



詩語背後

# 蛇年話「蛇口」(下)

●木木

蛇口鄉情館位於蛇口片區中心地段，面積約350平方米，分主題區、歷史區、人文區等。通過文字說明、圖表示意、實物展示和屏幕輪播等形式，生動再現了蛇口原住民的姓氏淵源、村落演變和風俗習慣，提綱挈領地追溯了深港蛇口鄉親源遠流長的交往歷史，鄉愁鄉情鄉韻展現得淋漓盡致。在大門外牆上，除了懸掛蛇口鄉情館的牌子，旁邊還掛有幾塊陳子：香港蛇口同鄉會、深圳鄉情文化基地，居深港人聯誼會，深港青年交流服務中心。走進鄉情館，看着一件件精美展品和小巧務實的活動空間，你不由心生感動，在這繁華喧鬧的都市一角，竟有如此一個展現蛇口發展歷程的微縮窗口，一個維繫海外鄉親情感的文化基地，一個服務深港青年交流的聯誼平台，一個能喚起蛇口人共同記憶的精神家園……

我被進門處一塊名為《蛇口「十六個一」》的展板吸引。展板列舉了蛇口數百年發展中具有標誌性意義的16個歷史事件和文化遺產。透過這「十六個一」，我們真切地感受到蛇口這塊彈丸之地，因為特別的機緣，拓展出遠超其體量的歷史縱深和空間格局。從這「十六個一」中，可以獲得四方面蛇口印象：

一是英雄史詩，包括「一部詩篇」，南宋末年民族英雄文天祥留下彪炳千秋的正氣歌《過零丁洋》；「一場勝仗」，明朝中葉屯門海戰第一次取得了反擊西方殖民侵略的勝利；「一條要道」，蛇口海域是千年商都廣州對外貿易出海必經之道；「一處前哨」，赤灣炮台聳立在鴉片戰爭和虎門銷煙的最前哨。

二是改革引擎，包括「一個紅圈」，改革開放總設計師鄧小平在南海邊畫了一個圈；「一聲炮響」，中國改革開放開山第一炮在蛇口炸響；「一個故事」，深圳經濟特區譜寫「春天的故事」在蛇口拉開序幕；「一句口號」，「時間就是金錢，效率就是生命」作為蛇口精神亮相國慶35周年天安門廣場花車巡遊。

三是發展熱土，包括「一幅題詞」，時任國家主席楊尚昆視察蛇口並題詞「揚帆四海，振興漁業」；「一個漁港」，蛇口漁港位列農業部一級漁港、廣東省十大著名漁港、深圳市菜籃子工程

基地；「一次轉型」，蛇口從傳統小漁村轉型為現代化濱海城區；「一顆明星」，蛇口街道榮獲中國街道之星、廣東省街道之星、深圳市街道之星稱號；「一顆寶石」，內伶仃島被闢為國家級自然保護區。

四是內聯外通，包括「一條紐帶」，深圳灣大橋成為連接深港兩地的第一條跨海大橋；「一個關口」，深圳灣口岸是亞洲最大的客貨綜合性公路口岸；「一個典範」，香港蛇口同鄉會作為街道級同鄉會積極為愛國愛港愛鄉事業發揮中流砥柱作用。

蛇口因海而生，向海而興。久負盛名的蛇口漁港，延續着深圳這座南國新城從遠古走來的漁村記憶。蛇口漁港的前身蛇口避風塘，原本是一個天然海灣，因其灣深水平，長期是周邊漁民蠔民出售漁獲、維修船具、補充淡水的集散地，並逐漸成為蛇口經濟活動和歷史發展的主要承載地。1953年蛇口漁民鄉成立後，寶安縣對避風塘進行了多次海域整修及陸域擴建。上世紀九十年代，隨着建設用地日趨緊張，避風塘回填改建蛇口廣場，同時在外圍海域築堤建設了蛇口漁港。

蛇口漁港2000年建成開港，不但承接了傳統的漁船避風和生產作業功能，還設置了一個由海產品交易市場及冰庫組成的漁人碼頭，佔地4萬多平方米，一度是珠三角地區最大的海鮮進出口港口。2018年以後，漁人碼頭因應濱海休閒帶升級改造，將繁忙的漁業貿易碼頭建設成市民海邊休閒的好去處。現場採購的海鮮，可以在附近的老字號餐館裏加工，地道的口味不但刺激着周邊居民和遊客的味蕾，還吸引了不少香港老饕專程前來打卡。

當然，蛇口的「海味」遠不止於此，這裏自古以來就是海上絲綢之路的重要節點。我國大陸海岸線長達1.8萬公里，覆蓋華東、華南兩大海域。華東海域雖然遼闊，但與浩瀚的太平洋之間只有朝鮮半島和日本列島，歷史上人口密度和經濟活動都相對較弱。華南海域與整個亞洲南部、非洲東部以及歐洲東南部相通，素來人口稠密，商業發達。遠古海上絲綢之路正是經南海進入印度洋，後來雖開闢了橫跨太平洋的海上貿易航線，通常也是從華南出發，經南海進入南太平洋。官方航海活動如鄭和下西洋，也是從這裏告別故土，揚威四海。東南亞地



赤灣天后宮裏的媽祖像。作者供圖

區由此成為早年中國人出海經商或移居海外的首站和主要聚居地，習稱「下南洋」。

這樣一種海洋文化傳統，凸顯了蛇口的節點地位。赤灣天后宮也因此與天津、泉州的天后宮齊名，成為媽祖文化的三大道場之一。並且，赤灣天后宮由於地處南海門戶樞紐，往往成為大小船隊國內航線的最後一站，自此進入茫茫遠洋。明代朝廷使節出使東南亞各國，必來此上香拜謁。在這裏舉行的「辭沙」祭海大典，被列入國家祭祀活動。

赤灣天后宮始建於宋代，歷經明清兩朝多次修葺，越發氣勢宏偉。天后宮正殿面寬24米，高16米，重簷高台，上懸雍正、乾隆、光緒三帝御書匾，頗具皇家風範。大殿前塑有天后寶像，通高六米有餘，慈祥端莊，威儀肅穆。廣場上聳立着巨大的「海門神寺」牌坊，藍天碧海映襯，十分壯觀。長期以來，這裏不僅是宗教場所，也是歷史文化的重要組成部分。想當年，以天后宮為中心的「赤灣勝概」位列「新安八景」之首，必有它的道理。

從古代海上絲綢之路經南海到宋元海戰文天祥慷慨悲歌，從鴉片戰爭林則徐飲恨南粵到洋務運動師夷長技組建招商局，再到改革開放潮起珠江，深圳經濟特區橫空出世，一路走来，蛇口都是最直接的見證者！今年是蛇年，在中華傳統文化裏，蛇是靈性、智慧和生命力的象徵。蛇年話「蛇口」，撫今追昔，引發諸般感悟，題詩二首以為記：

(一)

久聞蛇口山下 吐浪吞波向海涯  
片片雲帆接瀚海 灣灣碧水映流華  
長橋飛渡江天近 大字遙看日影斜  
每有客來相與問 當年炮響是誰家

(二)

西洋下罷下南洋 立志千秋拓海疆  
心繫廟堂國運遠 情牽百姓福延長  
等閒前路萬重浪 為有天妃一炷香  
漢業唐功皆往矣 開山炮起看招商

## 生活點滴

●管淑平

# 清明時節艾草香

每到清明，故鄉便會下起小雨。我想，這一定是奶奶回來看我了。一場厚積薄發的春雨，蓄勢而來，千絲萬縷。這雨就像是傾訴不完的思念，連綿不絕。雨水打落在樹葉上，滴落在草尖兒上，打濕含苞待放的花朵，滋潤了一片片青灰色的田野……這是春雨，也是清明的雨，更是春天最明朗的野。

清明時節的風和煦地吹着，雨水緩緩下着。濕潤的泥土中，有了生命的躍動。雨落之後，田野中冒出了一些青茸茸的小腦袋，那是被春風喚醒的艾草，正在盡情吮吸着雨露，在雨水中舒展着腰身。

以前住農村的時候，奶奶會用田裏的艾草給我們做一鍋餅子。那種味道我至今都忘不了，像噴香酥脆的鍋巴，帶着點淡淡青草香。我還記得，也是在清明時節，奶奶拎着一個籃子，走到田野，雨水打濕了她的頭髮，而奶奶卻無暇顧及，只管不停地採摘着柔嫩的艾草，直到籃子裏滿滿當當，這才急忙趕回家。

回到家之後，先將艾草仔細清洗去除雜質，然後瀝乾水分。這時奶奶就麻利地挽起袖子，準備製作工序。先將艾草焯水，放入石磨中慢慢搗碎。過濾掉殘渣，擠出汁水，加入薯粉、白糖一起攪拌成麵團。等汁水和麵糊完美融合，奶奶才不緊不慢地捏出一個小麵劑子，貼在鍋邊，用鍋勺慢慢碾平，碾成餅狀，再用小火加熱，慢慢烤熟。烤熟的餅子香噴噴的，既有薯粉的甜，也帶着艾草的香，我一口氣能吃七八個。奶奶看到我一臉幸福的樣子，滿是皺紋的額頭也露出了久違的笑容。

可是，噩耗來得太突然，在我小學四年級時，奶奶離開了我們。我還記得那天早上，我背着書包抵達村校，灰蒙蒙的天空，像一張要哭泣的臉。我的眼裏閃爍着淚花，心如刀割。我努力讓自己做一個「男子漢」，可是眼淚還是不聽話地流了下來。那時的我，第一次領略到別離的課題竟然這般沉重。

如今離開故鄉多年，每到清明雨紛紛，我就不由得想念家鄉，想念奶奶做的艾草餅的味道……



艾草餅 網上圖片

## 民間文學 粵語講呢啲

●梁振輝 香港資深出版人

# 探討AI目前詮釋粵語語料的能力——《俗語篇(1)》

【蚊都瞓·蛇都死】

在眾多的廣東話俗語中，不少讀者都會認為「蚊都瞓」和「蛇都死」可算極盡顯露廣東話造詞特性之能事——既諧趣又形象化。筆者將用上三期篇幅來探討一下AI對這兩個俗語的演繹。眾所周知，AI對粵語語料的理解基本上來自單一來源——網絡，所以筆者先在這裏整合一下網上相關資料（不包括筆者的詮釋）：

**網頁(1)**  
「蚊都瞓」指太遲了，已經來不及了。

**網頁(2)**  
「蚊都瞓」指一個人或者一樣嘢嚟得太遲。

**網頁(3)**  
「蚊都瞓」的字面意思是連蚊子都睡了；通常可用來形容環境極安靜、一個人懶惰或貪睡、一件事進展緩慢。

**網頁(4)**  
「蛇都死」指無可挽救了，什麼辦法也不行了。

**網頁(5)**  
蛇是極耐饑、耐渴、耐寒的動物，連蛇都死了，所以「蛇都死」比喻太遲了。

先不討論內容的真確性，上面帶出了以下幾點：

- 「蚊都瞓」和「蛇都死」的意思大致相仿，都是指太遲了、來不及了、無可挽救了。
- 「蚊到瞓」應沒有環境極安靜、偷懶、貪睡、事情進展緩慢的意思，留言者只是看到了有睡着了的現象而聯想到幾個無相干的狀態。
- 蛇的耐饑、耐渴、耐寒的特性告訴了大家其生命力很強；所以連蛇都死去，時間一定很長。

以下是5家AI對「蚊都瞓」和「蛇都死」所取用的詮釋和應用示例，且看它們各自怎樣利用上述資料：

**AI甲**  
「蚊都瞓」形容等待時間非常長，連蚊子都會因為等待而睡着。

例句：等咗咁耐，蚊都瞓喇，真係好無聊。  
「蛇都死」形容等待時間非常長，連耐饑耐渴的蛇都會死掉。

例句：等佢嚟幫手，蛇都死喇！

**AI乙**  
「蚊都瞓」形容環境極安靜，連蚊子都睡着了。

例句：呢間餐廳夜晚清到蚊都瞓，真係唔知點生存落去。  
「蛇都死」形容天氣極端寒冷，冷到連蛇這種耐寒力較強的生物都會被凍死。

例句：今日凍到蛇都死，要着多件衫先好出街！

**AI丙**  
「蚊都瞓」形容一個地方或者環境極之安靜，連蚊都瞓咗。

例句：夜晚條村靜到蚊都瞓，連狗吠聲都無。  
「蛇都死」形容某樣嘢（通常係毒藥、酒或者危險嘢）好勁好烈，連蛇咁強嘅嘢都會死。

例句：呢支酒真係蛇都死，飲一啖就即刻頭暈。

**AI丁**  
「蚊都瞓」形容環境非常安靜，連蚊子都安靜下來了，通常用來形容夜晚安靜的氛圍。

例句：夜晚十二點鐘過咗，四周靜悄悄嘅，蚊都瞓，我仲未瞓得着。

「蛇都死」形容某種情況非常嚴重，甚至到了極端的程度。通常用於誇張地描述某種困境。

例句：呢度啲天氣實在太熱，連蛇都死，出街行兩步就焗得一身汗。

**AI戊**  
「蚊都瞓」字面指連蚊子都睡了，形容環境極度安靜或事情毫無動靜，帶誇張語氣或事情拖延到極點。

例句：夜晚三點條街靜到蚊都瞓，鬼影都冇隻。

「蛇都死」字面指連蛇都死了，比喻環境惡劣到連善於適應的蛇也無法生存，或形容情況極度糟糕，凸顯了嚴苛的環境。

例句：呢間公司OT到蛇都死，個個捱到病！

不出所料，各家AI均在所列網上資料的基礎上「自由發揮」（有點胡亂）。2020年，筆者在香港文匯報副刊專欄「粵語講呢啲」發表了以《船頭驚鬼，船尾驚魂，一拜深，二拜淺，蛇都死，蚊都瞓》為題的文章，當中就包含了筆者認為「蚊都瞓」與「蛇都死」的「精準詮釋」：

有人在急需幫忙時，來幫忙的人卻慢吞吞的，當事人當然感到不耐煩，是廣東人的此時或會說等佢來到幫忙時：

蚊都瞓/蛇都死  
比喻不及時的幫忙已顯得沒意義了。

奈何各家AI，「捉到鹿唔識脫角」——遇上了卻沒好好把握機會，看過筆者的卻選取了網上別家「有誤」的解說。為何會這樣呢？是因為找到了多於一個所謂答案的話，AI會無所適從，每每就在出現頻率較高中作出取捨，選中「精準詮釋」的則帶有幸運成分，在說明了進行選取「網上資料」時危機四伏。換言之，「網頁搜尋」這個功能的可靠性存疑，且放眼於其他範疇皆然。所宣稱「精準詮釋」的而未獲各大AI垂青，筆者一點也不感詫異，誠言：

真理從來掌握在一小撮人的手中  
要支持一己說法，就要交出能說服人的理據。

……下期續談

## 歷史與空間

●王樂

# 一碗炸醬麵裏的中韓百年滋味

1845年，上海英租界成立，這是中國歷史上的第一塊租界；自此以後，其他列強也紛紛效仿，在天津、漢口、廈門等地設立租界。因為統計標準的不同，在歷史上，中國租界的數量在二三十塊之間，這是中國近代歷史上特殊的「國中之國」的存在。而不為大多數人所知曉的是，就在當時清朝被外界認為「昏庸無能，軟弱無力」的時候，卻出人意料地在海外其他國家建立起了一個租界——朝鮮仁川租界，後來這裏形成了仁川的華人街，並且誕生了韓國的國民美食——炸醬麵。

在地圖上，韓國仁川與中國威海市隔着黃海遙遙相望，仁川是朝鮮重要的港口，更是當時首都漢城（首爾）的門戶，地理位置十分關鍵。1883年仁川港被日本強行開埠，並且建立了日本的租界，日本的商人開始在朝鮮進行貿易活動。此時，從中國主要是山東省過來的商人和平民也開始移居在這裏經商和生活，最初中國人在日本租界區域開設商行，卻遭到了日本的反對。為此，清朝向朝鮮提出了建立中國租界的要求，要求中國人和日本人享有同樣的待遇。經過雙方談判，1884年4月中朝簽訂《仁川口華商地界章程》，仁川租界正式設立。此後，清朝的中國租界又擴大到釜山、元山等地，大量的華商來到朝鮮，在中國租界把中國貿易做得紅紅火火，讓日本商人也望塵莫及。當時美國人比德稱讚：「中國租界是穩固的，有着漂亮的海門和會館建築，以及成排的裝滿商品的欣欣向榮的商店。伴隨着繁忙和嘈雜的持續的爆竹聲及鑼鼓擊打聲，中國人在貿易方面明顯將日本人遠遠甩在了後邊。」

中國人講究「民以食為天」，遷居在世界各地的中國人走到哪都離不開中國胃，於是韓國華僑們將自己的家鄉美食也帶到了朝鮮，當時的韓國華僑分為南、北和廣三大幫。因為地理優勢，其中人數最多的韓國華僑是屬於北幫——山東、東北、天津、北京、河北等地華商，他們實力強，資本雄厚，大量來自中國山東的工人們用山東炸醬麵來化解鄉愁，他們不僅帶來了山東的豆醬，還把製作炸醬麵的方法技藝也帶到了朝鮮，所以，這讓很多當時的朝鮮人狐疑：這些來自大清國的人，為什麼那麼癡迷麵食？而不像朝鮮人一樣喜歡大米飯？炸醬麵是中國的一道美食，如今聞名遐邇的北京炸醬麵這道北方美食，其實源頭就在山東，清朝的御廚不少人來自山東，自然也把山東炸醬麵帶進了北京。就像當年徽班進京經過改良和融合最終誕生了京劇一樣；大量的山東人在朝鮮開辦了山東炸醬麵慢慢轉變為韓式炸醬麵的演變。

到1916年，在朝鮮的華僑有18,000多人，從事商業的佔一半以上，在朝鮮的華商們憑着重信用、善經營，勢力漸趨擴大，幾乎壟斷了朝鮮半島的商權。1922年，華僑人數達到24,000餘人，當時朝鮮全國納稅大戶全是華商，而在這個時候，在朝鮮的山東華僑們喜歡吃的炸醬麵也開始進行了「因地制宜」的改良，因為交通運輸不便，不方便從國內購買山東黃豆醬，山東華僑們開始用朝鮮當地的春醬來替代，春醬原料以黑豆、生抽、糖、芝麻為主，呈黑色；然後在甜醬裏放入焦糖；最後改變了炸醬麵需要過水沖涼

的步驟，直接熱氣騰騰地澆上醬汁——自此完成了韓式炸醬麵的轉變。這種看起來黑乎乎，吃起來不僅有些黏，還比較燙嘴的韓式炸醬麵很對朝鮮民眾的口味。當時在仁川做炸醬麵最知名的中餐館叫「山東會館」，是1908年從山東地區移居來的22歲青年于希光所創立的中式餐館，它被公認為是第一家推出炸醬麵的餐館。因為辛亥革命成功，清朝退出了歷史的舞台，中華民國就此誕生，于希光懷着喜悅的心情，將原先的山東會館更名為如今的「共和春」，此後「共和春」不僅成為韓式炸醬麵的「源頭古董店」，而且還在2012年被韓國政府購買後改建為「韓國炸醬麵博物館」，成為當地的熱門旅遊景點。

雖然韓國炸醬麵在今天已經是日銷量800萬碗的國民飲食，成為韓國一大民族文化象徵，但是華僑們在近代歷史上卻遭受了法律上的不公平待遇甚至選擇性迫害。日本侵吞朝鮮之後，在華商商被各種針對、限制，尤其是餐飲業實行麵粉配給制，讓很多中國餐館破產倒閉；在韓國獨立之後，排華情緒高漲，對於韓國華僑的迫害更是升級，對華商各種打擊，不僅限制華人對外貿易，還利用改換幣制讓華商們的巨額財富一夜之間灰飛煙滅，大量的華商不得不離開韓國尋求生路；留下來的華僑則謹小慎微地依靠經營小餐館來勉強餬口，但即便如此，韓國也沒有放過這些小店，對華人餐飲店實行限制性措施，如不准華人餐廳擴大規模，壓低價格，提高華人餐廳稅率，韓國餐廳和日本餐廳都可以售賣米飯，唯獨華僑經營的餐廳不能售賣米飯，米飯是韓國人的主食，這就意味着中餐館的顧客會大量減少。這個時期的韓國華僑，只能依靠售賣炸醬麵來度日，以致於在過去幾十年裏，餐館的「掌櫃」（Jjang-Kac）一詞成為了羞辱華人的歧視性用語。

2023年，韓國最大媒體《中央日報》的官網頭版慶賀韓式炸醬麵的誕生地仁川140年紀念日，在整篇報道裏大力宣傳韓式炸醬麵誕生於仁川的歷史，卻淡化了韓式炸醬麵與中國山東炸醬麵的淵源。如今，當遊客步入這家炸醬麵博物館的時候，你唯一能看到的展示圖片說明1883年仁川港被強行開埠後，許多來自中國山東省的工人移居這裏，他們吃的方便食品逐漸演變成為了今天的韓式炸醬麵。在這裏，「方便食品」替代了中國已經流傳了上百年的山東炸醬麵這個稱呼，從而光明正大地將「韓式炸醬麵」歸於韓國首創，這樣的春秋筆法，不得不讓人搖頭嘆息。

140多年過去了，小小的一碗炸醬麵，貫穿了中、日、韓三國的歷史和民族興衰，也滲透着在韓國的華人、華商們的酸苦苦辣和興衰榮辱。有人說商人無祖國，在商言商而已，那這一碗炸醬麵的故事就是最好的反駁，皮之不存，毛將焉附？歷史告訴我們，沒有強大的祖國，你就連一碗麵，都是保不住的！



●韓國仁川中國城有一條炸醬麵街。網上圖片